



10 martie 2016

Dj-8 nr. 80

AVIZ

la proiectul de lege pentru ratificarea Protocolului de implementare a Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Kazahstan privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

(nr. 20 din 09. 02. 2016)

Direcția Generală juridică a examinat proiectul de lege menționat în conformitate cu art. 54 din Regulamentul Parlamentului, aprobat prin Legea nr.797/1996, cu Legea privind actele legislative nr. 780/2001 și expune următoarele observații și propuneri.

I. Observații de ordin general

1. Proiectul de lege este înaintat cu titlu de inițiativă legislativă de către Guvern, fapt ce corespunde prevederilor art. 73 din Constituție, art. 14 alin. (4) din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale, precum și celor ale art. 47 din Regulamentul Parlamentului.

2. Obiectul de reglementare al prezentului proiect de lege este ratificarea Protocolului de implementare a Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Kazahstan privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, întocmit la Minsk, la 2 septembrie 2015 și aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 75 din 8 februarie 2016. Conform prevederilor art. 66 lit. g) din Constituție, precum și prevederilor art. 11 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, Protocolul urmează a fi ratificat de Parlament.

Protocolul de implementare a Acordului stabilește mecanismul de cooperare între autoritățile abilitate ale ambelor părți în vederea consolidării eforturilor comune pentru readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, returnarea resortisanților țărilor terțe și apatrizilor, care au intrat ilegal pe teritoriile lor, în statele lor de cetățenie sau de reședință permanentă, fapt ce va contribui la combaterea consecventă a migrației ilegale și la formarea unui cadru internațional de reglementare a domeniului siguranței naționale și a ordinii publice afectate de fluxurile migratorii.

II. Observații de conținut

1. La Anexa 4, Partea A din Protocol, în subdiviziunile 2 și 3 din versiunea în limba română, termenii „stat solicitant” și „stat solicitat” sunt utilizați greșit. Conform pct. 1 al art. 7 al Acordului, faptul intrării ilegale a resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor de pe teritoriul statului solicitat pe teritoriul statului solicitant, poate fi dovedit prin intermediul oricărui din documentele indicate în Partea A din Anexa 4 a Protocolului de implementare. În urma investigării, statul solicitat, recunoaște faptul intrării ilegale a acestora de pe teritoriul sau pe teritoriul statului solicitant. Așa dar, în subdiviziunile 2 și 3 din Partea A, Anexa 4, sintagma **„de pe teritoriul statului Solicitant pe teritoriul statului Solicitat”** va fi înlocuită cu cuvintele **„de pe teritoriul statului *Solicitat* pe teritoriul statului *Solicitant*”**. Menționăm, că versiunea rusă a textului enunțat este corectă. Recomandăm corelarea textului în limba română cu versiunea în limba rusă și redactarea acestuia astfel, încât să fie eliminate erorile.

2. Întru evitarea ambiguităților privind modalitatea de amendare a Protocolului, precum și intrarea în vigoare a protocoalelor adiționale cu amendamente la acesta, propunem reformularea textului art. 8 al Protocolului după cum urmează: „Prezentul Protocol este aprobat de părți în conformitate cu propriile lor proceduri și intră în vigoare la data intrării în vigoare a Acordului. Cu toate acestea, în cazul în care Protocolul sau protocoalele adiționale cu amendamente la acesta, sunt aprobate de părți *după data intrării în vigoare a Acordului*, acestea intră în vigoare în conformitate cu pct. 1 al art. 19 din Acord, la o lună de la data ultimei note din schimbul de note diplomatice dintre părți, care confirmă că au fost îndeplinite toate procedurile necesare pentru intrarea lor în vigoare”.

III. Observații tehnico-legislative

1. Constatăm lipsa foii de titlu a Protocolului cu indicarea limbilor textelor în care este întocmit acesta.

2. Potrivit art. 71 alin. (3) din Legea nr. 317/2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale, textele tratatelor internaționale ce se supun aprobării, vor fi ștampilate pe fiecare pagină, iar pe ultima pagină se va atesta, prin semnătura persoanei autorizate și prin aplicarea ștampilei, conformitatea acestuia cu originalul. Semnalăm nerespectarea prevederilor legii invocate mai sus.

3. Întru respectarea uzanțelor redacționale, la art. 9 din Protocol, după cifra 7, propunem înlocuirea sintagmei „ ale prezentului Protocol ” cu cuvintele „ la prezentul Protocol”.

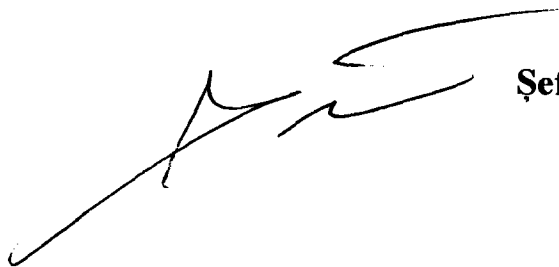
4. Conform normelor de tehnică legislativă, prevăzute la art. 19 lit. a) din Legea nr. 780/2001, în textul actului legislativ fraza se construiește conform normelor gramaticale, astfel încât să exprime corect, concis și fără echivoc ideea, să fie înțeleasă ușor de orice subiect interesat. În redacția actuală a art. 10 din Protocol, cuvântul “concomitent” ar putea fi atribuit și la textul „va intra în vigoare și își va înceta

aplicabilitatea concomitent”, cea ce creează o confuzie. Așa dar, propunem reformularea art. 10 din Protocol după cum urmează: după cuvintele “ va intra în vigoare și își va înceta aplicabilitatea”, va urma textul: “**concomitent cu Acordul, în conformitate cu art. 19 al acestuia**”. Aceeași propunere este valabilă și pentru versiunea în limba rusă a art. 10 din Protocol.

5. La Anexa 1, pct. 1, recomandăm ca lista documentelor considerate drept dovadă a cetățeniei, să fie adusă în concordanță cu prevederile art. 5 din Legea cetățeniei Republicii Moldova nr. 1024/2000.

6. Pentru un plus de corectitudine gramaticală, recomandăm efectuarea revizuirii întregului text al Protocolului.

Procedura legislativă de înaintare a proiectului de lege spre examinare a fost respectată, iar oportunitatea examinării și adoptării acestuia aparține Parlamentului.



Șef Direcție generală

Ion CREANGĂ

Ex. M. Timofii

Tel. 268-471